



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 3

ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה...

“E para compreender a raiz da razão da
conexão, do vínculo e da pertinência da aliança
e da Torá com a Graça após as Refeições”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/

1 ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה לכהמ"ז [לברכת המזון] על ברייתך שחתמת וכו' ועל תורתך כו' בברכת הארץ שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר ברית ותורה כו' כי

E, para compreender a razão fundamental da conexão, do vínculo e da relação entre a aliança e a Torá e a bênção após as refeições — “por Tua aliança, que selaste”, etc., “e por Tua Torá”, etc., na bênção pela terra —, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem não mencionou a aliança e a Torá”, etc. Pois,

הנה לכאורה צריך להבין קושיי [קושיא] יותר גדולה מנ"ל [מהנ"ל] דברכת הארץ בזה"ש [בזמן הזה ש...] דאורייתא דהא כתיב וברכת על הארץ י"ל [יש לומר] דהיינו בזמן שישראל שרוים על אדמתם כו'

à primeira vista, é preciso compreender uma dificuldade ainda maior: de onde sabemos que a bênção pela terra, na época atual, é [uma obrigação] da Torá? Pois está escrito: “e bendirás [...] pela terra”; poder-se-ia dizer que isso se refere ao tempo em que Israel habita em sua terra, etc.

אך הענין דהנה הארץ ניתנה לאברהם בזכות המילה כמ"ש ונתתי לך ולזרעך אחריתך את ארץ מגורייך את כל ארץ כנען לאחוזת עולם כו' ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחריתך לדורותם כו'.

Mas a explicação é a seguinte: a terra foi dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, como está escrito: “E darei a ti e à tua descendência depois de ti a terra de tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, como posse perpétua”, etc. “E quanto a ti, guardarás Minha aliança, tu e tua descendência depois de ti, por todas as suas gerações”, etc.

2 וצריך להבין מה ענין ירושת הארץ לענין המילה ועוד הרי ישראל נאמנים בבריתו של אברהם אבינו והם בארץ אחרת והארץ ניתנה בידי זרים ואיה איפוא הבטחתו ית' לך ולזרעך אחריתך לאחוזת עולם כו'

Agora é preciso compreender o que a herança da terra tem a ver com a circuncisão. Além disso, Israel é fiel à aliança de Avraham, nosso pai, mas está em outra terra, e a terra foi entregue nas mãos de estrangeiros; onde está, então, Sua promessa, bendito seja Ele: “a ti e à tua descendência depois de ti [...] como propriedade eterna”, etc.?

אך הענין שבאמת נתקיימה הבטחתו ית' במה שנתן לאברהם ירושת ארץ כנען העליונה ברוחניות והיא באמת אחוזת עולם לו ולזרעו ולכן מילה נוהג בזה"ז [בזמן הזה] וגם ברכת הארץ דאורייתא גם בזה"ז [בזמן הזה].

Mas a explicação é que, na verdade, Sua promessa, bendito seja Ele, cumpriu-se ao dar a Avraham a herança da terra superior de Canaã, em sentido espiritual; ela é, de fato, uma propriedade eterna para ele e sua descendência. Portanto, a circuncisão é praticada na época atual, e também a bênção pela terra é [uma obrigação] da Torá, igualmente na época atual.

וביאור הענין הוא כי הנה כנען מלשון הכנע' [הכנעה] ושפלו' [ושפלות] בחי' ביטול ומלשון תגר וסוחר כמ"ש בישע"י [בישעיה]

A explicação do assunto é a seguinte: “Canaã” (Kena'an) deriva da linguagem de hachnaá (submissão) e humildade, o nível de autoanulação (bitul), e também da linguagem de “negociante” e “mercador”, como está escrito em Isaías

(סי' כ"ג ח') אשר סוחריה כנעניה נכבדי ארץ ובהושע (סי' י"ב ח') כנען בידו מאזני מרמה.

(capítulo 23, [versículo] 8): “cujos mercadores, cujos negociantes [kin'aneha], são os nobres da terra”; e em Hoshea (capítulo 12, [versículo] 8): “Um negociante [kena'an], em sua mão há balanças de fraude.”

והנה תגר הקונה איזה מקח מן המוכר הוא ע"י ב' דברים הא' שעושה משיכה והגבהה מרשות חבירו לתוך רשות עצמו והב' שנותן כסף מידו ליד חבירו.

Ora, um negociante que adquire mercadoria do vendedor [o faz] por meio de duas coisas: primeiro, realiza a retirada e o levantamento [da mercadoria] do domínio de seu próximo para o próprio domínio; segundo, entrega dinheiro de sua mão à mão de seu próximo.

וכך הנה כתיב קונה הכל (עמ"ש מזה בד"ה מי יתנך כאח לי גבי אמצאך בחוץ ועיי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] כי ע"י קונה שהוא מזלא עילאה כו' ע"ש) והוא ג"כ עד"ז כי

E assim está escrito: “Aquele que adquire tudo” (veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Ah, se fosses como um irmão para mim”, sobre [as palavras] “Eu te encontraria lá fora”; e veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaAmidah, capítulo 14: que por meio de “adquire”, que é o mazal superior (mazla ila'ah), etc.; veja ali); também isso segue essas linhas. Pois

הנה עצמותו ית' רם ונשא מגד עלמין רבבות מדרגות לאין קץ ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומסוכ"ע כו' ואין ערוך כו' ואפי' [ואפילו] צמצום הראשון ירידה גדולה היא אצלו ומילין דהדיוטא כו'

Sua essência, bendito seja Ele, é exaltada e elevada acima dos mundos, por miríades de níveis sem fim, acima da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc., e não há comparação, etc. Até mesmo o primeiro tsimtsum (contração) é, para Ele, uma grande descida, e [são] “palavras de um homem comum”, etc.

ובסקירה א' צופה ומביט עד סוף כל הדורות וכמ, ש בזהר במחשבה אחת ברא את העולם ובמשנה והלא במאמר א' כו'.

E, num único olhar, Ele vê e contempla até o fim de todas as gerações, como se diz no Zohar: “Com um único pensamento Ele criou o mundo”; e na Mishná: “Mas não poderia [ter sido] com uma única declaração?”, etc.

3 ולהיות נמשך ממנו סדר ההשתלשלות הנה כשעלה ברצונו הי' [היה] כי חפץ חסד ואח"כ תלוי במעשה התחתונים דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אם ישים אליו לבו כו'

E para que a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) emanasse Dele, quando isso surgiu em Sua vontade, foi “porque Ele deseja a bondade”; mas, depois, depende dos atos dos seres inferiores, pois, por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), [vem] um despertar do alto (isarusa dile'eila): “Se ele voltar o coração para Ele”, etc.,

אליך ה' נפשי אשא והיינו ע"י שיתבונן כי נשמה שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני כו' “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Isto é, por meio de sua contemplação de que “a alma que coloque em mim é pura” e de que “no futuro a tomarás de mim”, etc.

ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה שמאוס בחייו ממש להעלות נפשו למקור חוצבה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש (ועמ"ש מזה בד"ה להבין פי' ענין י"ג מדות ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א)

Portanto, já agora ele a devolverá a Ele, bendito seja, mesmo antes de seu tempo, pois verdadeiramente despreza sua vida, [desejando] elevar sua alma à fonte de onde foi talhada, para que esteja “ligada ao vínculo da vida com Havayá”, literalmente. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Para compreender o significado dos Treze Atributos”; e veja Sefer Shel Beinonim, fim do capítulo 41.)

שהיא בחי' העלאה מלמטה טורי דפרודא להעלותה ליחודו ית' וה"ז [והרי זה] כמשל משיכת והגבהת הקנין הנקנה כו' (ועמ"ש בד"ה המגביהי לשבת וזהו ענין משכני אחריו נרוצה כו')

Este é o nível de uma elevação de baixo, [dos] “montes de separação”, para elevá-la à Sua unidade, bendito seja. Isso é como a analogia de atrair e erguer o objeto adquirido, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Aquele que Se eleva para habitar”; e este é o significado de “Atrai-me; correremos após ti”, etc.)

ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] רוח אייתי רוח וממשיך רוח אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' כסף שהיא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה אהבתי אתכם אמר ה' כו'

E, por meio do despertar de baixo, “o espírito traz espírito”, e atraí espírito: o despertar do alto, o nível de kesef (dinheiro), que é o nível do grande amor (ahavá rabá) que vem do alto: “Eu vos amei, diz Havayá”, etc.

וכנודע שיש ב' בחי' אהבה דחילו ורחימו רחימו ודחילו הא' היא אהבה שלמטה מן השכל המתבונן כו' Como é sabido, há dois níveis de amor, “temor e amor” [e] “amor e temor”. O primeiro é um amor abaixo do intelecto contemplativo, etc.,

ולכן היא בגבול וקצבה לפי ערך השכל והב' היא בחי' אהבה רבה בלי גבול בחי' מאד וכמ"ש כל זה בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת את ה' אלקיך בכל נפשך שהיא בחי' אהבה זוטא אליך ה' נפשי אשא כו' e, portanto, está dentro de um limite e de uma medida, conforme a capacidade do intelecto. O segundo é o nível do grande amor, sem limite, o nível de meod (“imensamente”). Tudo isso está escrito no Shemá: “E amarás Havayá, teu D'us [...] com toda a tua alma”, que é o nível do amor menor (ahavá zuta), “A Ti, Havayá, elevo minha alma”, etc.;

ובכל מאודך היא בחי' אהבה עליונה בלי גבול בחי' מאד והן ענין בחי' מ"ן [מיינן נוקבין] ומ"ד [ומיינן דוכרין] כו' [ונק' אהבה רבה זו בשם כסף ע"ד מ"ש נכסף נכספתה לבית אביך]

e “com toda a tua força (meodecha)” é o nível do amor superior, sem limite, o nível de meod. E esses são os níveis de mayin nukvin (águas femininas) e mayin duchrin (águas masculinas), etc. [E esse grande amor é chamado kesef (prata), conforme o que está escrito: “Ansiavas muito (nichsof nichsafta) pela casa de teu pai”.

וזהו ענין גביע הכסף דיוסף צדיק עליון וזהו ענין ארבע מאות שקל כסף עובר לסוחר שהם תי' עלמין דכסופין

E este é o significado da taça de prata de Yossef, o tsadic supremo. E este é o significado de “quatrocentos siclos de prata, passando ao mercador”, que são os quatrocentos mundos de anseio,

דהיינו ענג העליון הנמשכים מבחי' עובר לסוחר מעצמות אור א"ס שלמעלה גם מבחי' המקיפים כמ"ש בד"ה וישלח יעקב ועמ"ש מזה סד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים.

isto é, o deleite supremo; eles são atraídos do nível de “passando ao mercador”, da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é superior até mesmo ao nível das [luzes] circundantes, como se explica no discurso que começa com “E Yaakov enviou”; e veja o que está escrito a respeito disso no final do discurso que começa com “Isto darão: cada um que passar entre os recenseados”.

4 ועמ"ש עוד מענין ארץ כנען לשון סוחר בד"ה וישב יעקב] וזהו ארץ זבת חלב ודבש חלב היא בחי' הגדלת המדות כמו החלב שמגדל איברי הולד וכך

E veja também o que está escrito sobre a terra de Canaã como termo para “mercador”, no discurso que começa “E Yaakov se estabeleceu”.] E isso é [o significado de] “uma terra que mana leite e mel”. O leite é o nível do crescimento dos atributos emocionais (midot), assim como o leite, que faz crescer os membros do bebê. E assim,

הנה האהבה רבה מגדלת המדות שאף שמתחלה היתה ג"כ הארת המוחין במדות עכ"ז [עם כל זה] היו בבחי' קטנות וע"י אהבה עליונה זו נגדלים בתוספת וריבוי ודבש היא מתיקות ותענוג

o grande amor faz crescer os atributos emocionais. Pois, embora desde o início também houvesse uma iluminação do intelecto (mochin) nos atributos emocionais, eles estavam, apesar disso, num estado de pequenez; e, por meio deste amor superior, crescem com acréscimo e aumento. E o mel é doçura e deleite (taanug),

שהיא בחינת אהבה בתענוגים וכמ"ש אז תתענג על הוי' כו' וזהו ארץ טוב ורחבה פי' שרחבה לקבל בתוכה בחינת א"ס וכמ"ש רחבה מצותך מאד בלי גבול כו'.

que é o nível do “amor em deleites”, como está escrito: “Então te deleitarás em Havayá”, etc. E isso é [o significado de] “uma terra boa e ampla”: isto é, ela é ampla [o bastante] para receber em seu interior o nível do Infinito (Ein Sof), como está escrito: “Tua mitzvá é imensamente ampla”, sem limite, etc.

5 והנה המשכת אהבה רבה זו למטה היא בחינת מצות מילה ופריעה התגלות העטרה בחינ' [בחינת / בחינה] יו"ד.

Ora, a descida deste grande amor para baixo é o nível da mitzvá da circuncisão e da perιά, a revelação da coroa (atará), o nível do yud.

וע' בזהר פ' פנחס דרט"ו ע"ב ועיי' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. משא"כ ערלה היא בחי' יניקת ואחיות החיצונים כו'.

Veja o Zohar, Parashat Pinchas, fólho 215b; e veja Igueret HaKodesh, na [carta] que começa: “Israel só será redimido por meio da caridade”. Ao contrário, o prepúcio (orlá) é o nível da nutrição e do domínio das forças externas, etc.

ובחי' זו להיות בכח כל נפש מישראל ניתנה לאברהם לאחוזת עולם כו' וזוהי ארץ כנען ברוחניות תחלה בחי' הכנעה וביטול ומס"נ [ומסירות נפש] ועיי' נעשה קנין כדרך התגר כנ"ל

E este nível — estar ao alcance de toda alma de Israel — foi dado a Avraham “como posse perpétua”, etc. E esta é a terra de Canaã na espiritualidade: primeiro, o nível da submissão, da autoanulação e do autossacrifício (mesirut nefesh); e, por meio disso, realiza-se uma aquisição, à maneira do comerciante, como mencionado acima.

ולכן מצות מילה נוהגת בזה"ז [בזמן הזה] וכן ברכת הארץ דאורייתא דהארץ ברוחניות ניתנה לאחוזת עולם כו':

Portanto, a mitzvá da circuncisão vigora também no presente, e igualmente a bênção da terra é [uma obrigação] da Torá, pois a terra na espiritualidade foi dada “como posse perpétua”, etc.

6 ב אך להבין טעם הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר אמת ואמונה ערבית לא יצא י"ח [ידי חובתו] והנה באמת ואמונה אומרים תחלה כל זאת לשון נוקי' [נוקבא] ואח"כ וקיים עלינו לשון דכר

2. Mas, para compreender a razão de mencionar a aliança e a Torá na bênção pela terra: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem não recitou ‘Verdadeiro e fiel’ à noite não cumpriu sua obrigação.” Ora, em “Verdadeiro e fiel” dizemos primeiro “tudo isto” (kol zos), no feminino (Nukvá), e depois “e está estabelecido sobre nós” (vekayam aleinu), no masculino.

אך הענין דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים וכתיב להוציא לחם מן הארץ ב' מיני לחמים והוא מ"ש חכמות בחוץ תרונה ב' מיני חכמות בחינת ח"ע [חכמה עילאה] חכים ולא בחכמה ידיעא וכו' ובחי' ח"ת [חכמה תתאה] מל'

Mas a explicação é a seguinte. Está escrito: “Eis que farei chover para vós pão dos céus”, e está escrito: “para fazer brotar pão da terra”: dois tipos de pão. E é isso que está escrito: “As sabedorias clamam em voz alta nas ruas”: dois tipos de sabedoria, o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, etc., e o nível da Chochmá inferior (Chochmá Tataá), Malchut,

כי מלכותו בכל משלה וכולם בחכמה עשית כתיב כו' שבחי' ח"ע [חכמה עילאה] היא בחי' ביטול בעצם דכולא קמיה כלא כו' ובחי' ח"ת [חכמה תתאה] היא ביטול היש כו'

pois está escrito: “Seu reinado governa sobre tudo”, e “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, etc. O nível da Chochmá superior é o da autoanulação essencial (bitul b'etzem), pois “tudo diante Dele é como nada”, etc.; e o nível da Chochmá inferior é a anulação do yesh (existência independente), etc.

וזהו ענין ברכה והודאה ברכה היא בחי' המשכה בגילוי מלמעלה למטה כי ברכה היא מלשון בריכה המברך את הגפן כו'

E este é o significado de bênção (berachá) e reconhecimento (hodaá). A bênção é o nível da influência que desce em revelação, de cima para baixo, pois berachá deriva da palavra berichá, [como em] “aquele que faz a videira enraizar-se por mergulhia (mavrich)”, etc.

והודאה היא בחי' ביטול היש שמודה איך דכולא קמיה כו' אף שאינו אלא קמיה ולא נגלה למט' [למטה] כו'

E o reconhecimento é o nível da anulação do yesh: reconhece-se que “tudo diante Dele”, etc., embora isso seja apenas “diante Dele” e não esteja revelado embaixo, etc.

וכמו מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] שהאמת אתו אף כאן מודים אנחנו שהאמת אתו דקמיה כולא כלא כו' אלא שאין זה מן הנגלות לנו ולבנינו כו'

É como quando “os Sábios reconhecem (modim) que Rabi Meir tem razão”; assim também aqui, reconhecemos (modim anachnu) que a verdade está com Ele, pois diante Dele tudo é como nada, etc.; só que isso não se encontra entre “as coisas reveladas [que pertencem] a nós e a nossos filhos”, etc.

וזהו ענין אמת ואמונה שהוא ג"כ ענין ברכה והודאה כי אמת מקרוב שנראה בעין השכל ואמונה ברחוק שמאמין שכך הוא האמת.

E este é o significado de “verdadeiro e fiel” (emet ve’emuná), que também corresponde à bênção e ao reconhecimento: pois a verdade é “de perto”, aquilo que se vê com o olho do intelecto; e a fé é “de longe”, quando se acredita que a verdade é assim.

7 ועמ"ש מענין אמת ואמונה בביאור ע"פ וידעת היום. וזהו ג"כ ההפרש בין ב' הלחמים כי לחם מן השמים נאמר על המן ששרשו ממקור ח"ע [חכמה עילאה]

E veja o que está escrito sobre “verdade e fé” na explicação do versículo “E saberás neste dia”. E esta é também a diferença entre os dois pães: “pão do céu” foi dito a respeito do maná, cuja raiz está na fonte da Chochmá superior,

דכתיב וברדת הטל על המחנה לילה ירד המן וכתוב ועינו כעין הבדולח דהיינו בחי' טלא דבדולח מקור החכמה סתימאה וכמ"ש בזהר מזונא דחכימא פי' שהוא מזון להיות התהוות ח"ע [חכמה עילאה]

como está escrito: “E, quando o orvalho descia sobre o acampamento à noite, descia o maná”; e está escrito: “e sua aparência era como a aparência do cristal (bedolach)”: isto é, o nível do “orvalho de cristal” (tala dibedolcha), a fonte da Chochmá oculta. E, como está dito no Zohar, “o alimento dos sábios”; isto é, é alimento para o surgimento da Chochmá superior.

ולכן כתיב לקטו דבר יום ביומו שהוא נמשך מלמעלה מן הזמן ומקור התהוות הזמן נמשך מאתו

Por isso está escrito: “Recolham a porção de cada dia no seu dia”, pois ela é atraída de acima do tempo, e a fonte da qual o tempo vem a existir é atraída dela.

ולכן היה ג"כ נבלע באברים ולא היה בו פסולת כלל ולא היו צריכים לנקבים כלל וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמה שנאמר ויתד תהיה לך כו' היינו בדברים שתגרי אוה"ע [אומות העולם] מוכרים להם

Por isso também era absorvido pelos membros, sem deixar resíduo algum, e eles não precisavam de abertura alguma [do corpo]; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, o que está escrito: “E terás uma estaca”, etc., refere-se às coisas que os mercadores das nações do mundo lhes vendiam.

והיינו לפי ששרש הבירורים הוא מבחי' ואלה המלכים שנפלו בשבירה מבחי' תהו כו' משא"כ שרש המן למעלה מבחי' תהו לא היה בו פסולת כלל.

Isto é porque a raiz das elevações (beirurim) está no nível de “E estes são os reis”, que caíram na quebra, a partir do nível de Tohu, etc.; ao passo que a raiz do maná está acima do nível de Tohu, [de modo que] não havia nele resíduo algum.

8 והנה לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מן ירד בזכות משה כי שרש משה הוא ג"כ מבחי' זו מקור החכמה בחי' ביטול בעצם כמ"ש ונחנו מה

Ora, é por isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que o maná desceu pelo mérito de Moshe: pois a raiz de Moshe também provém deste nível, a fonte de Chochmá, o nível da autoanulação essencial (bitul beétsem), como está escrito: “E o que somos nós?”

וזהו אשר לא ידעון אבותיך הם בחי' ההשתלשלות משא"כ משה היה למעלה מן ההשתלשלות וכמ"ש ושמי הויה לא נודעתי להם כו'

E isto é [o significado de] “que teus pais não conheceram”: eles pertencem ao nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ao passo que Moshe estava acima da cadeia descendente; como está escrito: “Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles”, etc.

ולכן היה משה כבד פה וכבד לשון כי חכמה עליונה זו היא נעלמה מעין כל חי וא"א לבא בגילוי בהשתלשלות כלל

Portanto, Moshe era “pesado de boca e pesado de língua”, pois esta Chochmá suprema “está oculta aos olhos de todo ser vivo”, e de modo algum pode chegar a revelar-se dentro da cadeia descendente.

ולכן ג"כ מיאן משה בשליחות ה' ואמר מי אנכי כי אלך אל פרעה וכי אוציא את בני ישראל כו'

Portanto, também, Moshe recusou a missão de D'us e disse: “Quem sou eu para ir ao Faraó e para tirar os filhos de Israel”, etc.

ואף שאמר לו ה' בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה שהיא קבלת התורה עכ"ז [עם כל זה] אמר אח"כ בי אדוני כו'

E embora D'us lhe tivesse dito: “Quando tirares o povo do Egito, servireis a D'us neste monte”, o que se refere ao recebimento da Torá, ainda assim ele disse depois: “Por favor, meu Senhor”, etc.,

כי כבוד פה וכבוד לשון אנכי והיינו לפי שמע לת משה היה למעלה מבחי התורה דאורייתא מחכמה נפקת כו'

“pois sou pesado de boca e pesado de língua.” Isto se deve ao fato de que a estatura de Moshe estava acima do nível da Torá, pois “a Torá emana de Chochmá”, etc.

ובמשה כתיב כי מן המים משיתיהו דהיינו בחי ים החכמה עליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כד"ה כו'

E sobre Moshe está escrito: “pois eu o tirei da água”: isto é, o nível do mar da Chochmá suprema; e toda a Torá não é senão um cântaro tirado do mar, “e ela encheu seu cântaro”, etc.

וזהו שהשיב לו הקב"ה מי שם פה לאדם פי' שמצד ההשתלשלות לא היה צריך להיות פה לאדם בחי שם מ"ה [שם מ"ה] ביטול בעצם וא"א לבא לידי גילוי כלל

E isto é o que o Santo, bendito seja Ele, lhe respondeu: “Quem pôs uma boca no homem (adam)?” Isto é: do ponto de vista da cadeia descendente, não deveria haver uma boca para o “homem”, o nível do Nome Mah, a autoanulação essencial, que de modo algum pode chegar a revelar-se.

אבל אנכי אהיה עם פיך פי' שעל ידי גילוי אנכי במעמד הר סיני וירד הוי' כו' אנכי הוי' כו'

Mas “Eu (Anochi) estarei com a tua boca”: isto é, por meio da revelação de “Eu” (Anochi) na ocasião da outorga da Torá no Monte Sinai, “E Havayá desceu”, etc., “Eu sou Havayá”, etc.,

יכול להיות פה וגילוי לאדם שם מ"ה [שם מ"ה] וע"ד דברי אשר שמתני בפיך דברי ממש והיו הדברים האלה אשר אנכי כו' דבר ה' זו הלכה כו'.

pode haver uma boca e uma revelação para o “homem”, o Nome Mah. E isto segue a linha de “E Minhas palavras, que coloquei em tua boca” — Minhas palavras, literalmente; “E estas palavras que Eu (Anochi)”, etc.; “a palavra de Havayá”: isto é halachá”, etc.

9 וזהו משה תיקן להם לישראל ברכת הזן בשעה שירד המן לישראל דהנה עצמותו ית' רם ונשא למעלה מעלה עד אין קץ גם מבחי טלא דבדולחא מקור החכמה בחי המן לחם מן השמים כו'

E este é [o significado de] “Moshe instituiu para Israel a bênção ‘Aquele que sustenta’ quando o maná desceu para Israel”. Pois Sua essência, bendito seja, é exaltada e sublime, infinitamente acima, até mesmo acima do nível do “orvalho de cristal”, a fonte de Chochmá, o nível do maná, “pão dos céus” etc.

וזהו ענין הברכה שתיקן ברוך שיהיה ברוך ונמשך להיות בחי' הוי' יו"ד תחלה כו' ולכן כל ברכה ראשונה מדברת בלשון נסתר הזן את העולם נותן לחם כו'

E este é o significado da bênção que ele instituiu: “Bendito” — que [Ele] seja abençoado e atraído para baixo, tornando-se o nível de Havayá, começando pela yud etc. Por isso, toda a primeira bênção fala na forma oculta [da terceira pessoa]: “Aquele que sustenta o mundo”, “Aquele que dá pão” etc.,

ולא אתיידע מי לפי ששרש המן הוא למעלה מההשתלשלות והמשכת ברכה זו היא להיות התהוות בחי' המן שהוא ע"י ישראל כי ישראל עלו במחשבה כו'.

e “não se sabe quem”, pois a raiz do maná está acima da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut). E a atração para baixo dessa bênção destina-se a fazer surgir o nível do maná, o que ocorre por meio de Israel, pois “Israel ascendeu no [pensamento de D'us]” etc.

10 וברכה שניה ברכת הארץ הוא ענין לחם מן הארץ בחי' ח"ת [חכמה תתאה] וביטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחיים כו' ולכך פותחת בהודאה נודה לך כו'

E a segunda bênção, a bênção da terra, diz respeito ao “pão da terra”, ao nível da Chochmá inferior (Chochmá Tataá) e à anulação do yesh (existência independente), como em “e o exército dos céus se prostra diante de Ti”, etc. Por isso, ela começa com reconhecimento: “Nós Te reconhecemos”, etc.,

ומדברת בלשון נוכח שהנחלת כו' ומסיימת בברוך כי המשכת בחי' ביטול היש היא מבחי' ביטול בעצם יחו"ע [יחודא עילאה] וזהו ענין הברכה בברכת הארץ

e fala em tratamento direto: “que deste como herança”, etc., e termina com “Bendito”: pois a extensão do nível de anulação do yesh provém do nível de autoanulação essencial (bitul beétssem), a unidade superior (yichudá ilaá). E este é o significado da bênção na bênção da terra.

והיינו ג"כ ע"י ישראל כנ"ל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכל שלא אמר ברית ותורה כו' שהמשכת יחו"ת [יחודא תתאה] בחי' מלי' הוא ע"י ז"א ומדות דאצילות הנק' ברית ותורה כי

E isto também se dá por meio de Israel, como mencionado acima. Este é também o significado do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, de que “quem não disse aliança e Torá”, etc.: pois a extensão da unidade inferior (yichudá tataá), o nível de Malchut, ocorre por meio de Zeir Anpin e dos atributos emocionais (midot) de Atsilut, que são chamados aliança e Torá. Pois

הנה המדות דאצילות לך הוי הגדולה בבחי' לך בחי' ביטול עי"ז נמשך גם למטה בבחי' מלי' ביטול היש
os atributos emocionais de Atsilut — “Tua, Havayá, é a grandeza” — estão no nível de “Tua”, o nível da autoanulação (bitul); por meio disso, também abaixo se estende, ao nível de Malchut, a anulação do yesh.

ולכן כל שלא אמר לא יצא י"ח [ידי חובתו] כי לולא ברית ותורה לא היה נמשך להיות בחי' לחם מן הארץ
בחי' ביטול היש:

Portanto, quem não os disse não cumpriu sua obrigação: pois, não fosse pela aliança e pela Torá, [o fluxo] não seria estendido até se tornar o nível do “pão da terra”, o nível da anulação do yesh.

11 ג אך להבין בריתך שחתמת בבשרנו וכן תורתך שלמדנו דמשמע שיש ב' בחי' ברית ותורה והוא ע"פ
מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בפרק אין מעמידין (דכ"ז) המל ימול.

3. Mas, para compreender “Teu pacto, que selaste em nossa carne”, e igualmente “Tua Torá, que nos ensinaste”, o que implica haver dois níveis de pacto e de Torá, isso se entende à luz do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no capítulo Ein Ma'amidin (folio 27): “Himol yimol” [“será certamente circuncidado”]:

מי שהוא מהול ימול אחרים ואף על פי כן אשה כשרה למול דאשה כמאן דמהילא דמיא ולכאורה לא
שייך כלל מילה באשה ועיין במ"א סס"י [סוף סימן] קפ"ז

aquele que é circuncidado circuncidará outros. E, ainda assim, uma mulher está apta a circuncidar, pois uma mulher é considerada como alguém que foi circuncidado. No entanto, à primeira vista, a circuncisão não se aplica de modo algum a uma mulher. E veja o Magen Avraham, no final da seção 187.

אך הענין דהנה מלי' יחוי"ת [יחודא תתאה] נקרא בשם אשה יראת הוי' והנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים
שבחי' אלקים נעשה מגן ונרתק ומקבל לגבי בחי' הוי' בחי' משפיע בחי' דכר

Mas a explicação é a seguinte. Malchut, a unidade inferior (yichudá tataá), é chamada de “mulher”: “uma mulher que teme Havayá”. Ora, está escrito: “Pois sol e escudo são Havayá Elokim”: o nível de Elokim torna-se escudo e invólucro, e recipiente em relação ao nível de Havayá, o nível do doador, o nível masculino.

והנה נודע בפ"י הוי"ה הוא האלקים שבח"י אלקים הגם שלגבי הוי"ה הוא בבח"י מקבל מ"מ חוזר ונעשה בחינת דכר להשפיע למטה מה שקיבל כו'

Ora, é sabido, na explicação de "Havayá é Elokim", que o nível de Elokim, embora em relação a Havayá esteja no nível de recipiente, ainda assim, por sua vez, torna-se o nível masculino, para transmitir abaixo aquilo que recebeu, etc.

ועד"ז יובן מ"ש בזהר בלק (דקפ"ז ע"א) גבי וכיון דשאר"י על דוכתיה על תרין כרובין הויה שמיה ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו בח"י המלוכה

Dessa maneira, pode-se compreender o que é dito no Zohar, Balak (folio 187a), a respeito de "e, quando repousa em seu lugar, sobre os dois querubins, Seu nome é Havayá"; veja ali, no Mikdash Melech. E este é o nível da realeza,

כי כן דרך המלך להיות מקבל וחוזר ומשפיע כו' וזהו אמת ואמונה כל זאת בח"י נוקבא לגבי מעלה וקיים עלינו לגבי בי"ע היא בח"י דכר ומשפיע [ועמ"ש בביאור ע"פ

pois tal é a maneira de um rei: receber e, em seguida, transmitir, etc. E isto é "Verdadeiro e fiel é tudo isto": o nível de Nukvá (o feminino) em relação ao que está acima; e "está estabelecido sobre nós": em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá, é o nível masculino e doador. [E veja o que está escrito na explicação do versículo

כי אתה נרי בענין יחיד חי העולמים מלך וענין מלך יחיד כו'] וזהו ענין ב' הבריתות שבדכורא ודנוקבא כי הנה כל השפעה היא על ידי בחינת ברית.

"Pois Tu és minha lâmpada", sobre o tema de "Único, Vida dos mundos, Rei" e o tema de "Rei, Único", etc.] E este é o significado dos dois pactos, o do masculino e o do feminino: pois toda transmissão se dá por meio do nível do pacto.

בריתך היינו ברית שלמעלה באצילות להיות בחינת יחו"ת [יחודא תתאה] ח"ת [חכמה תתאה] בח"י מל' ושחתמת בבשרנו היא ברית דנוקבא

"Teu pacto" é o pacto acima, em Atsilut, para produzir o nível da unidade inferior, a Chochmá inferior, o nível de Malchut; e "que selaste em nossa carne" é o pacto do feminino,

שלהיות נמשך הביטול גם למטה בבייע הוא עיי ברית דנוקבא [וע' בפרדס ערך ברית ושייך עיי שחתמת כענין מייש במ"א בענין חותם כולט וחותם שוקע]

pois a extensão da autoanulação (bitul) também aos mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá, dá-se por meio da aliança do feminino. [Veja também o Pardes, verbete “Bris”; e a palavra “selaste” aplica-se a isso, como no que está escrito em outro lugar sobre o selo em relevo e o selo rebaixado.]

וכן תורתך היא בחיי תורה דאצי' ושלמדתנו היא בחיי התורה דבייע שהוא עיי בחיי מלי כנ"ל

Do mesmo modo, “Tua Torá” é o nível da Torá de Atsilut, e “que nos ensinaste” é o nível da Torá de Beriá, Yetsirá e Assiá, que se dá por meio do nível de Malchut, como mencionado acima.

והנה כל הנ"ל הוא בששת ימי המעשה כך היא המדה וסדר ההשתלשלות מלמעלה למטה שמלחם השמים

Ora, tudo o que foi dito acima aplica-se aos seis dias da semana: essa é a medida e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de cima para baixo, desde o “pão do céu”,

בחי' חיי' [חכמה עילאה] ויחיי' [ויחודא עילאה] נמשך להיות חיי' [חכמה תתאה] ויחיי' [ויחודא תתאה] לחם מן הארץ כנ"ל והיינו עיי ברית ותורה מדות דאצילות יום ראשון חסד כו'.

o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) e da unidade superior, [o fluxo] é atraído para baixo, tornando-se a Chochmá inferior e a unidade inferior, “pão da terra”, como mencionado acima; e isso se dá por meio da aliança e da Torá, os atributos emocionais de Atsilut: o primeiro dia, Chesed, etc.

משא"כ שבת בחיי עליות העולמות כמ"ש שבת וינפש עד"מ אדם השוכת ונח ממלאכתו וחוזר לעצמותו כו'

Diferentemente disso, Shabat é o nível da elevação dos mundos, como está escrito: “descansou e recobrou o fôlego”. A título de analogia, é como uma pessoa que descansa e cessa o trabalho, retornando à sua própria essência, etc.

הנה ב' הלחמים מתחברים כאחד וזהו ענין לחם משנה שבשבת וגם זהו ענין לחם הפנים דכתיב ביום השבת יערכנו כו' ונקי' לחם הפנים שכולו פנים ואין בו אחוריים כלל

[Então,] os dois pães se unem como um só. Esse é o significado do pão duplo (lechem mishneh) de Shabat. E esse também é o significado do pão da proposição (lechem hapanim, “pão da face”), sobre o qual está escrito: “No dia de Shabat ele o disporá”, etc.; e é chamado lechem hapanim porque é todo face e não tem nenhum aspecto posterior.

ולכן צריך לחבר ב' הלחמים דשבת אחוריהם הביתה זה לזה ופניהם לחוץ להיות כולו פנים [ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי בכתף ישאו]

Portanto, os dois pães de Shabat devem ser unidos “com as costas para dentro”, voltadas uma para a outra, e as faces para fora, de modo que tudo seja face. [Veja também o que está escrito em termos semelhantes no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um educando”, a respeito de “serão carregados sobre o ombro”.]

והוא סוד ב' הלחמים הנ"ל לחם מן השמים ולחם מן הארץ שמתחברין כאחד כנ"ל שאף לפי קבלת

E esse é o mistério dos dois pães mencionados acima, “pão do céu” e “pão da terra”, que se unem como um só, como mencionado acima. Pois mesmo segundo o ensinamento da Cabalá,

האריז"ל [האריזי זכרוננו לברכה] בענין י"ב חלות [כנגד לחם הפנים] מ"מ העיקר הם ב' החלות שעליהם מברך המוציא שמניח אותם זו בצד זו להיות פניהם לחוץ כו' וד"ל [ודי למבין]:

O Arizal, de abençoada memória, a respeito dos doze pães [correspondentes ao pão da proposição]; contudo, os principais são os dois pães sobre os quais se recita a bênção “Que faz sair” (HaMotzi), colocados lado a lado, com suas faces voltadas para fora etc. E isto basta a quem compreende.

12 קיצור (א) ענין שנאמר ונתתי לך ולזרעך כו' לאחוזת עולם זהו ענין ירושת ארץ העליונה ברוחניות

Resumo. (1) O assunto do que está dito: “E darei a ti e à tua descendência”, etc., “como propriedade perpétua”: isso se refere à herança da terra superior em sentido espiritual,

שהיא באמת לאחוזת עולם ועיין בבחייה פ' תשא על פסוק וכל הארץ כו' ונחלו לעולם דפי' עולם שהוא מכוון כנגדה דהיינו העולם הבא.

que é de fato “propriedade perpétua”. E veja Rabbeinu Bachya, Parshas Tisa, sobre o versículo “E toda a terra”, etc., “e a herdarão para sempre (le'olam)”: olam significa o mundo que corresponde a ela, isto é, o Mundo Vindouro.

ועיין מ"ש בענין כעיר שחוכרה לה יחדו בד"ה אלה פקודי והוא בזכות המילה ועיין ברבות לך לך
פרשה מ"ו ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח ע"פ לעולם יירשו ארץ ובפ' ויחי (דף רט"ז א')

E veja o que está escrito sobre “como uma cidade unida” no discurso que começa “Estes são os relatos”. E isso se dá pelo mérito da circuncisão: veja Midrash Rabbah, Lech Lecha, parashah 46; e veja o Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach, sobre o versículo “herdarão a terra para sempre”, e em Parshas Vayechi (folio 216a),

ובפ' בראשית (דף נ' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ עד תאות גבעות עולם ור"פ וארא (כ"ב א') וזהו אם לא בריתי
יומם כו'

e em Parshas Bereishis (folio 50, fim da página a), sobre o versículo “até os confins das colinas eternas”, e no início de Parshas Va'eira (22a). E isso é [o significado de] “Se não fosse pela Minha aliança de dia”, etc.,

שעל ידי זה נמשך מבחינת יומם בבחינת לילה וה"ע [וזהו ענין] חקות שמים וארץ ועמ"ש מענין פי' יומם
בד"ה אדני שפתי תפתח.

pois por meio disso há uma extensão do nível de “dia” ao nível de “noite”; e este é o assunto das “leis do céu e da terra”. E veja o que está escrito sobre o significado de “de dia” no discurso que começa “Meu Senhor, abre os meus lábios”.

גם כי העטרה הוא בחינת יו"ד וביו"ד נברא העולם הבא. והענין כי כנען מלשון הכנעה ומלשון סוחר.
קונה הכל.

Além disso, a coroa (atarah) é o nível de yud, e com o yud foi criado o Mundo Vindouro. E a explicação: “Canaan” deriva da ideia de submissão e também da palavra “comerciante”. “[Aquele que] adquire tudo”.

והיינו שאתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אליך ה' נפשי אשא זהו
המשיכה. ועיין ברבות וישב ר"פ פ"ו.

Isto é: o despertar do alto (itaruta dile'eila) que desperta o despertar de baixo (itaruta diletata), para que haja “A Ti, Havayá, elevo minha alma”: isso é a extensão. E veja Midrash Rabbah, Vayeshev, no início da parashah 86.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ משכו וקחו. ועי"ז אחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נמשך ומתגלה אה"ר [אהבה רבה] כמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש. זהו ענין נתינת הכסף.

E no Zohar, Parte III, Pinchas (folio 249, fim da página b), sobre o versículo "Retirai e tomai". E por meio disso, depois do despertar de baixo, o grande amor (ahavah rabbah) é estendido e revelado, como está explicado no discurso que começa "E farás vestes sagradas". Isso é a entrega do dinheiro.

והמשכה זו על ידי המילה שבה ועל ידה מתגלים ה' חסדים שמבחינת אהבה רבה מבחי' סוכ"ע בכנס"י [בכנסת ישראל] ועי"ז נקי ארץ חפץ וארץ החיים וארץ טובה: (ב) וזהו ענין ברית ותורה בברכת הארץ.

E essa extensão se dá por meio da circuncisão, na qual e por meio da qual são revelados os cinco Chassadim, que provêm do nível do grande amor, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), na Congregação de Israel; e, por meio disso, ela é chamada "terra desejável", "terra da vida" e "terra boa". (2) E este é o assunto da aliança e da Torá na bênção pela terra.

כי הנה חכמה עילאה ביטול בעצם וחכמה תתאה ביטול היש. ברכה והודאה וזהו גם כן ההפרש בין ב' הלחמים

Pois a Chochmá superior (sabedoria) é autoanulação essencial (bitul b'etzem), enquanto a Chochmá inferior é a anulação do yesh (existência separada). Bênção e reconhecimento. E esta é também a diferença entre os dois pães:

כי לחם מן השמים מזון להיות חכמה עילאה אשר לא ידעון אבותיך וזהו ברכת הזן בלשון נסתר לא אתיידע מי. בחינת לא נודעתי להם.

pois o "pão do céu" é alimento para que a Chochmá superior venha a existir, "que teus pais não conheceram"; e esta é a bênção "Que sustenta", na forma oculta [da terceira pessoa], "não se sabe quem". O nível de "Não Me fiz conhecer a eles".

13 וברכה שניה לחם מן הארץ ביטול היש. ולכן ברכת הארץ מתחלת בנודה לך הודאה ומסיימת בברוך.

E a segunda bênção: "pão da terra", a anulação do yesh. Por isso, a bênção da terra começa com "Nós Te agradecemos", um reconhecimento, e termina com "Bendito".

והמשכה זו מחכמה עילאה בחי' [בחכמה תתאה] בחי' ארץ זהו ע"י ברית ותורה וכנ"ל בענין שניתנה הארץ לאברהם בזכות המילה שע"י נמשך המשכה עליונה.

E essa emanção da Chochmá superior para a Chochmá inferior, o nível da “terra”, ocorre por meio da aliança e da Torá; como mencionado acima a respeito de a terra ter sido dada a Avraham pelo mérito da circuncisão, por meio da qual se atrai uma emanção superior.

ומשה שהמן ירד בזכותו נולד מהול ע"ד ומל ה' את לבבך עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן: (ג) והנה כתיב זאת בריתי אשר תשמרו.

E Moshe, por cujo mérito o maná desceu, nasceu circuncidado, à maneira de “E Havayá circuncidará o teu coração”; veja o que está escrito no discurso que começa com “Vê, ponho [diante de ti]”. (3) Ora, está escrito: “Esta (zos) é Minha aliança, que guardareis”.

זאת בחי' נוקבא בחינת מלכות הגם שלגבי יחודא [יחודא עילאה] ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחינת מקבל כנ"ל חוזר ונעשה בחינת דכר ומשפיע לגבי בי"ע להשפיע הביטול למטה

Zos (“esta”) é o nível de Nukvá (o feminino), o nível de Malchut: embora, em relação à unidade superior (yichudá ilaá), à Chochmá superior, ela seja o nível que recebe, como mencionado acima, por sua vez torna-se o nível masculino e doador em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá, para conceder a anulação (bitul) abaixo.

וזהו ואמונה כל זאת לשון נקבה וקיים עלינו לשון דכר (ועיין בזח"א [בזהר חלק א] לך צ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ בזאת אני בוטח).

E este é o sentido de “e fiel é tudo isto (zos)”, no feminino, e “está estabelecido sobre nós”, no masculino. (E veja o Zohar, Parte I, Lech Lecha, fólho 93, final do lado b, sobre o versículo “Nisto (zos) confio”).

וזהו ענין כופל הלשון בריתך שחתמת בבשרנו (ועמ"ש מענין בשר סד"ה והיה מדי חדש בחדשו גבי יבוא כל בשר להשתחוות ובד"ה צו את בני ישראל את קרבני לחמי)

E este é o sentido da formulação duplicada: “Tua aliança, que selaste em nossa carne” (e veja o que está escrito sobre o significado de “carne” no final do discurso que começa com “E será, de uma Lua Nova à outra”, a respeito de “toda carne virá para se prostrar”, e no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel: Minha oferenda, Meu pão”),

וכן תורתך שלמדתנו (ועיין מ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי') והנה לחם משנה שבשבת היינו גם כן כענין
ב' בחינות לחם הנ"ל

e igualmente “Tua Torá, que nos ensinaste” (e veja o que está escrito sobre o versículo “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”). Ora, o pão duplo de Shabat também corresponde aos dois níveis de pão mencionados acima,

כי לחם משנה זהו ענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה (עיין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א) וה"ע [וזהו

ענין] יחו"ע [יחודא עילאה] ויח"ת [יחודא תתאה] כמ"ש בד"ה שה"ש [שיר השירים] ובשבת מתחברים יחד:

pois o pão duplo corresponde à Shechiná superior e à Shechiná inferior (veja Me'orei Or, letra la-med, seção 21), e este é o sentido da unidade superior e da unidade inferior (yichudá tataá), como explicado no discurso que começa com “O Cântico dos Cânticos”; e no Shabat elas se unem.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak